

This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright© by M. Butkus, NJ.

This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

This is the full text and images from the manual. This may take 3 full minutes for the PDF file to download.


If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your e-mail address so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy.

This will allow me to continue to buy new manuals and pay their shipping costs.


It'll make you feel better, won't it?

**If you use Pay Pal or wish to use your credit card,
click on the secure site on my main page.**

Messen mit Arbeitsblende – bei Blendenzahlvorwahl


für Objektive ohne elektrische Blendenwertübertragung: Umschalter für die Belichtungsautomatik (16) steht auf Symbol . Blendenzahl am Blendeneinstellung (15) entsprechend einstellen. Abgleichen wie oben beschrieben. Feinkorrektur durch Blendenverstellung. Für Objektive ohne Blendenaomatik (Vorwahlblende, einfache Blende u. a.) wird vor der Belichtungsmessung die Schärfe bei größter Blendenöffnung eingestellt.

Metering with taking aperture and preset diaphragm number

is suitable for lenses without electric diaphragm value transmission: The selector for automatic exposure control (16) has been set to the symbol .

Adjust the diaphragm number at diaphragm setting ring (15) accordingly. Balance as detailed above and make the fine adjustments by altering the diaphragm number. Lenses without any automatic diaphragm setting (preset diaphragm, plain diaphragm etc.) require focusing at the largest aperture before the light is metered.


Mesure avec diaphragme de travail et présélection de l'indice du diaphragme

pour des objectifs sans transmission électrique de l'indice du diaphragme: Commutateur (16) sur symbole .


Régler conséquemment l'indice de diaphragme à la bague des diaphragmes (15). Quant à la compensation, elle s'effectue comme nous l'avons décrit ci-dessus. La correction de précision a lieu à l'aide de la bague des diaphragmes.

Dans le cas de l'utilisation d'objectifs sans dispositif de commande automatique du diaphragme (diaphragme à présélection ou diaphragme simple, et autres), c'est avant de procéder à la mesure du temps de pose qu'on règle la netteté avec la plus grande ouverture de diaphragme.


Meten met gebruiksdiafragma – bij voorkeuze van diafragma waarde

Voor objectieven zonder elektrische diafragma waarde-overbrenging. De Schakelaar (16) staat op symbool . Diafragma waarde op de diafragramring overeenkomstig instellen. Compenseren zoals hiervoor is beschreven. Correctie door het verstellen van het diafragma. Voor objectieven zonder diafragma-automatic (kiesstopdiafragma eenvoudig diafragma e. a.) wordt voor het meten van de belichting de scherpte bij de grootste diafragmaopening ingesteld.


Meßbereich der PRAKTICA PLC 2

Außerhalb des Bereiches (s. Tabelle) ist die Meßeinrichtung abgeschaltet. Der Meßwerkzeiger steht in Ruhstellung unterhalb der Kreismarke. Bei „B“ und dem Symbol  darf nicht gemessen werden.


Measuring range of the PRAKTICA PLC 2

The metering system is switched off outside the range indicated in the following table, and the meter needle is in its rest position below the circular mark. Metering should not be made at "B" and the symbol .

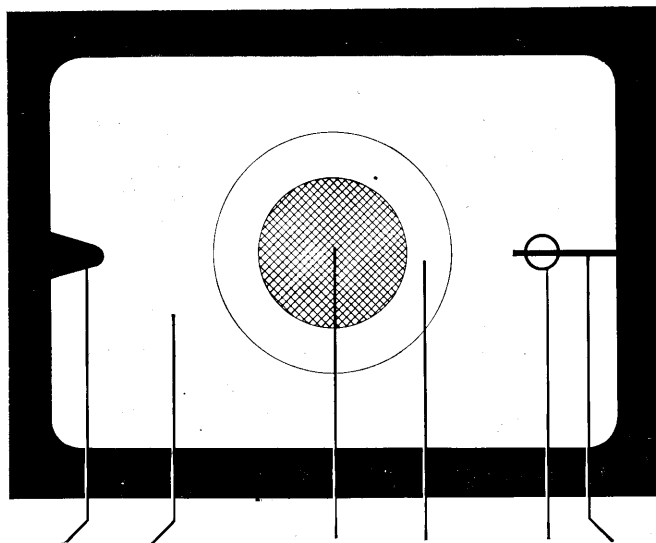
Champ de mesure de l'appareil PRAKTICA PLC 2

Au-delà des limites précisées dans notre tableau, le dispositif de mesure ne fonctionne plus et l'aiguille de l'élément de mesure se trouve en position de repos, sous le repère circulaire. Il est interdit de mesurer en «B» ou «».

Meetbereiken van de PRAKTICA PLC 2

Buiten het bereik (zie tabel) is de meetinrichting uitgeschakeld. De meetwerkwijzer staat in de ruststand onder het cirkelmerkje. Bij „B” en het symbool  mag niet worden gemeten.

| DIN | ASA | GOST | Zeit/Time/Temps/tijd s |
|-----|------|------|---------------------------|
| 12 | 12 | 11 | 1 ... 1/1000 |
| 15 | 25 | 22 | 1 ... 1/1000 |
| 18 | 50 | 45 | 1 ... 1/1000 |
| 21 | 100 | 90 | 1 2 ... 1/1000 |
| 24 | 200 | 180 | 1 4 ... 1/1000 |
| 27 | 400 | 350 | 1 8 ... 1/1000 |
| 30 | 800 | 700 | 1 15 ... 1/1000 |
| 33 | 1600 | 1400 | 1 30 ... 1/1000 |



| | | | | | |
|--------|---------------------------------|------------------------------|--------------------------------|----------------------|--------------------|
| Signal | bildaufhellende Fresnellinse | Mikro- prismen- raster | Matt- scheiben- ringfeld | Kreis- markierung | Meßwerk- zeiger |
|--------|---------------------------------|------------------------------|--------------------------------|----------------------|--------------------|

| | | | | | |
|--------|-------------------------------------|----------------------|---------------------------------|------------------|-----------------|
| Signal | Image-brighten- ing Fresnel lens | Microprism screen | Circular groundglass area | Circular mark | Meter needle |
|--------|-------------------------------------|----------------------|---------------------------------|------------------|-----------------|

| | | | | | |
|--------|--|------------------------------|---|----------------------|--|
| Signal | Lentille de Fresnel augmen- tant la luminosité de l'image | Trame à micro- prismes | Champ an- nulaire en verre dépoli | Repère circulaire | Aiguille de l'élé- ment de mesure |
|--------|--|------------------------------|---|----------------------|--|

| | | | | | |
|---------|---|-----------------------------|-----------------------|-------------------|--------------------------|
| signaal | beeld helder- makende Fresnellens | micro- prisma- raster | matglazen ringveld | cirkel- merkje | meet- werk- wijzer |
|---------|---|-----------------------------|-----------------------|-------------------|--------------------------|

Bildschärfe einstellen

Das Scharfeinstellen ist nach dem Mikroprismenraster oder Mattscheibenringfeld möglich.

Focusing

Focusing is possible according to the microprism screen or the circular groundglass area.

Régler la netteté de l'image

Un réglage de la netteté de l'image est possible grâce à la trame à microprismes ou au champ annulaire en verre dépoli.

Beeldscherpte instellen

Het scherppstellen is aan de hand van het microprismaraster of het matglazen ringveld mogelijk.



unscharf

scharf

unsharp

sharp

flou

net

onscherp

scherp

Einstellen mit dem Mikroprismenraster

Die richtige Bildschärfe ist eingestellt, wenn das Bild innerhalb des Mikroprismenrasterfeldes klar und flimmerfrei sichtbar ist.

Focusing on the microprism screen

Focusing is correct when the image in the microprism screen area is sharp and not fuzzy.

Mise au point avec la trame à microprismes

La mise au point de la netteté de l'image est correcte lorsque l'image qui se trouve à l'intérieur du champ de la trame à microprismes est claire et exempte de scintillements.

Instellen met het micro-prismaraster

De beeldscherpte is juist ingesteld, wanneer het beeld in het micro-prismarasterveld duidelijk en helder zichtbaar is.

Einstellen mit dem Mattscheibenringfeld

Entfernungseinstellung drehen, bis das Motiv klar und scharf im Mattscheibenringfeld erscheint.

Einstellmethode für Lupen- und Mikroaufnahmen sowie beim Verwenden von Objektiven mit kleinerer relativer Öffnung (Blendenzahl größer als 4).

Das mattierte Fresnelfeld ist nicht zum Einstellen der Bildschärfe vorgesehen.

Focusing on the circular groundglass area

Turn the distance setting ring (14) till the visible object is clear and sharp in the circular area.

This is the preferred method for magnifier and microexposures as well as for lenses of smaller relative aperture (diaphragm number greater than 4).

The ground area of the Fresnel lens is not intended for focusing.

Réglage avec le champ annulaire en verre dépoli

Tourner la bague de réglage des distances jusqu'à ce que le motif apparaisse clairement et nettement dans le champ annulaire en verre dépoli.

Méthode de mise au point entrant notamment en ligne de compte pour la microphotographie et les prises de vue avec des loupes, ainsi que dans le cas de l'utilisation d'objectifs à ouverture relative plus petite (indice de diaphragme supérieur à 4).

Le champ dépoli de la lentille de Fresnel n'est pas prévu pour la mise au point de la netteté de l'image.

Instellen met het matglazen ringveld

Afstandsinstelring draaien tot het motief duidelijk en scherp in het matglazen ringveld verschijnt.

Instelmethode voor loep- en micro-opnamen alsmede bij het gebruik van objectieven met een kleinere relative opening (diafragma-waarde groter dan 4).

Het gematteerde Fresnelveld is niet voor het instellen van de beeldscherpte gedacht.



Schärfentiefeenanzeige

Die Grenzen des Schärfentiefebereiches bei entsprechender Blende können auf der Schärfentiefenskala (13) abgelesen werden.

Beispiel: 3 m – bei Blendenzahl 8

Schärfentiefe von 2 m bis 5 m

Durch Drücken der Handabblendtaste (12), Stellung M des Umschalters für die Blendenfunktion (34) oder unterer Stellung des Schalthebels (PANCOLOR 1,8/50) kann die Schärfentiefe auch im Sucherbild beurteilt werden.

Infrarotaufnahmen erfordern geringfügige Korrektur der Scharfeinstellung. Ermittelten Entfernungswert dem Infrarotpunkt gegenüberstellen.

Depth-of-field indication

The depth of field attained with a certain diaphragm setting can be read on scale (13).

Example: Distance 3 metres, diaphragm number 8,

depth of field extends from 2 metres to 5 metres.

The depth-of-field can be judged in the viewfinder by pressing the manual stop-down key (12), setting the diaphragm operation selection switch (34) to position M, and by setting the lever of the PANCOLOR 50 mm f/1.8 to its bottom position.

Infrared exposures call for a slight correction of the focusing by setting the determined distance value opposite to the infrared point.

Indication de la profondeur du champ

L'échelle des profondeurs de champ (13) permet la lecture des limites de la profondeur du champ en fonction de l'indice de diaphragme pour lequel on a opté.

Exemple: 3 m – indice de diaphragme: 8
zone de netteté: de 2 à 5 mètres

Pour pouvoir également juger de la profondeur du champ dans le viseur, il suffit d'appuyer sur la touche pour la fermeture manuelle du diaphragme (12), de mettre le levier de changement de diaphragmation (34) en position «M» ou de ramener le levier de commande du diaphragme (PANCOLAR 1,8/50) dans sa position inférieure.

Les prises de vue en infrarouge nécessitent une légère correction du réglage de la profondeur du champ. La valeur déterminée quant à la distance doit se trouver en face du point infrarouge.

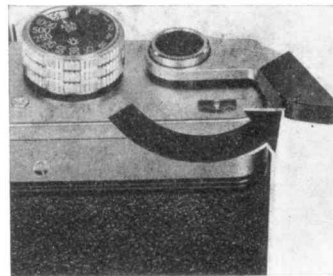
Scherpte-diepte-aanwijzing

De grenzen van het scherpte-dieptebereik van het overeenkomstige diafragma kunnen op de scherpte-diepteschaalverdeling (13) worden afgelezen.

voorbeeld: 3 m – bij diafragmawaarde 8
scherpte-diepte van 2 m tot 5 m

Door het drukken op de handdiafragma-knop (12), stand M van de diafragma-schuif of de onderste stand van de schakelhandel (PANCOLAR 1,8/50) kan de scherpte-diepte ook in het zoekerbild worden beoordeeld.

Infraroodopnamen maken een geringe correctie van de scherpte-instelling noodzakelijk. Vastgestelde afstandswaarde tegenover het infraroodpunt stellen.



Auslösen und Spannen

Vor dem Auslösen beachten:

1. Bei sichtbarem Signal links im Sucher ist die Kamera nicht aufnahmefähig. Spannhelb (5) bis Anschlag schwenken.
2. Sind Belichtungszeiten von 1/15 s und länger erforderlich, Stativ und Drahtauslöser verwenden. Auslöser (7) über den leichtgängigen Bereich hinaus gleichmäßig – nicht ruckartig – eindrücken. Nach der Belichtung Aufnahmebereitschaft durch Spannen wieder herstellen.

Releasing and cocking the shutter

Please note before releasing:

1. The camera is not ready when the signal is visible on the left in the viewfinder. Swivel the cocking lever (5) to the stop.
2. For shutter speeds of 1/15 sec and beyond, use a tripod and a cable release. Press the shutter release (7) steadily and without any jerks beyond the smooth-running section of its travel. Cock the shutter again after exposure.

Déclenchement et armement

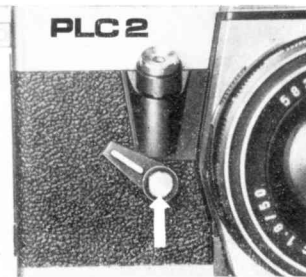
A observer avant de déclencher:

1. Lorsque le signal est visible dans le viseur, à gauche, l'appareil n'est pas en état de fonctionnement. Pivoter le levier d'armement (5) jusqu'à la butée.
2. Si des temps de pose de $1/15$ s ou encore plus longs s'avèrent nécessaires, il faut employer un trépied et un déclencheur flexible. C'est régulièrement – et non pas par à coups – qu'il s'agit d'enfoncer le déclencheur (7) au-delà de sa course libre. Une fois que l'exposition a eu lieu, il faut réarmer l'appareil pour le remettre en état de fonctionnement.

Ontspannen en spannen

Voor het ontspannen notitie ervan nemen:

1. Bij het zichtbare signaal links in het zoekerbeeld is de camera niet gereed voor de opname. Spanhandel (5) tot aan zijn aanslag draaien.
2. Indien belichtingstijden van $1/15$ sec. en langer noodzakelijk zijn, een statief en draadontspanner benutten. Ontspanner (7) over het licht gangbare bereik gelijkmatig (niet schokken) indrukken. Na de belichting de opnamegereedheid door spannen bewerkstelligen.



Selbstausslöser

Verschluß spannen.

Spannhebel (9) nach oben bis zum Anschlag schwenken. Ablauf des Selbstauslösers durch Druck auf den Auslöser (8). Laufzeit etwa 8 s. Während des Ablaufs des Selbstauslösers kein Spannen der Kamera vornehmen.

Self-timer

Cock the shutter.

Swivel the self-timer cocking lever (9) upwards to the stop. Start the self-timer by pressing the self-timer release (8), it will run for about 8 seconds. Do not cock the camera while the self-timer is running.

Déclencheur automatique

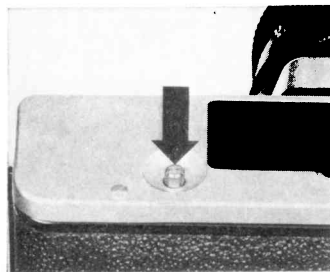
Armer l'obturateur.

Faire pivoter le levier d'armement (9) vers le haut, jusqu'à la butée. Le mécanisme de déclenchement automatique entre en action dès qu'on appuie sur le déclencheur (8). Le déclenchement est ainsi retardé de 8 s environ. Ne pas armer l'appareil pendant que le mécanisme de déclenchement automatique est en marche.

Zelfontspanner

Sluiter spannen.

Transporthandel (9) tot aan zijn aanslag omhoog draaien. Afloop van de zelfontspanner door een druk op de ontspanner (8). Looptijd ongeveer 8 sec. Gedurende het aflopen van de zelfontspanner mag de camera niet worden gespannen.



Filmwechsel

Die mit dem jeweils eingelegten Film erreichbare Bildzahl (12, 20 oder 36 Aufnahmen) am Bildzähler beachten. Ist der Film entsprechend belichtet, Rückspulauslöser (32) drücken (rastet ein). Rückspulkurbel (17) aus dem Rückspulknopf (2) herausklappen und nicht zu schnell in Pfeilrichtung (Markierung auf Kurbel (17)) drehen. Ende des Rückspulens ist durch erhöhten Widerstand und anschließende Leichtgängigkeit zu erkennen. Rückspulknopf bis zum Anschlag nach oben ziehen. Rückwand ist entriegelt. Filmpatrone kann entnommen werden.

Achtung: Sind mehr Aufnahmen, als auf der Filmpackung angegeben, belichtet worden, kann der Spannhelb möglicherweise nicht voll geschwenkt werden. Keine Gewaltanwendung. Film zurückspulen.

Changing the film

Note the number of exposures corresponding to your film (12, 20 or 36 exposures) on the exposure counter. After the film has been exposed, press the rewind release knob (32) till it locks. Swivel the rewind crank (17) out of the rewind knob (2) and turn it in the direction of the arrow marked on the crank (17) – but not too fast. Completion of rewinding can be noted by an increased resistance with subsequent easy turning of the crank.

Pull the rewind knob out to the stop, the camera back is now unlocked and the film cartridge can be removed.

Note: When more exposures have been made than the number indicated on the film packing, say 38 instead of the specified 36, it may be possible that the cocking lever cannot be fully swivelled at the end of the film. In such cases just rewind the film and do not try and force the lever forward.

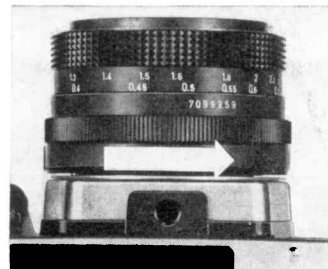
Changement de pellicule

Tenir compte du nombre de prises de vue que permet la pellicule utilisée (12, 20 ou 36). S'en référer à cet effet aux indications du compteur de prises de vue. Lorsque les 12, 20 ou 36 prises de vue ont été faites, l'on appuie sur le déclencheur du mécanisme de rebobinage (32) qui s'encrante. L'on dégage ensuite la manivelle (17) qui se trouve dans le bouton de rebobinage (2), pour la tourner dans le bouton de rebobinage (2), pour la tourner dans le sens indiqué par la flèche (sur ladite manivelle) – et, ceci, pas trop vite. La fin de course du rebobinage est signalée par une résistance accrue à laquelle succède une course libre. Tirer le bouton de rebobinage vers le haut, jusqu'à la butée. Il s'ensuit un déverrouillage du dos de l'appareil. La cartouche peut être extraite de ce dernier. Attention! Si le nombre de prises de vue effectuées est supérieur à celui qui était indiqué sur l'emballage de la pellicule, il se peut qu'en fin de course de cette dernière l'on ne parvienne plus à faire pivoter à fond le levier d'armement. Ne pas le forcer dans ce cas-là. Se contenter de rebobiner la pellicule.

Film uitwisselen

Het met de overeenkomstige film bereikbare aantal beelden (12, 20 of 36) op de beeldteller aflezen. Zodra de film dienovereenkomstig is belicht, de terugspoelontspanner (32) indrukken (klinkt in). De terugspoelhandel (17) uit de terugspoelknop (2) klappen en niet al te snel in de richting van de pijl (markering op handel (17)) draaien. Het einde van het terugspoelen is aan een vergrootte weerstand en in aansluiting daaraan aan het lichte draaien te herkennen. Terugspoelknop tot aan zijn aanslag omhoog trekken. De achterwand is ontgrendeld. De filmpatroon kan eruit worden genomen.

Attentie: Indien meer opnamen, als op het filmdoosje zijn aangegeven, zijn belicht, kan de transporthandel aan het einde niet meer volledig worden doorgedraaid. Geen geweld gebruiken. De film terugspoelen.



Objektivwechsel

Es lassen sich alle Objektive mit dem internationalen PRAKTICA-Gewinde M 42 x 1 verwenden. Objektivkörper fassen und durch Linksdrehen heraus schrauben. Das Einschrauben erfolgt durch Rechtsdrehen bis zum Anschlag.

Exchanging the lenses

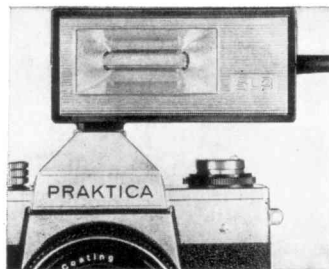
The PRAKTICA PLC 2 will take any lenses having the international PRAKTICA lens mount of M 42 x 1. To remove the lens turn the lens body counterclockwise and fix the other lens by turning it clockwise to the stop.

Changement d'objectif

Sont utilisables tous les objectifs équipés du filetage international «PRAKTICA M 42 x 1». Saisir le corps de l'objectif et le dévisser en le tournant vers la gauche. L'objectif de rechange est à visser à fond en le tournant vers la droite.

Objectief uitwisselen

Men kan alle objectieven met het internationale PRAKTICA-schroefdraad M 42 x 1 gebruiken. Objectiefflichaan vastpakken en door het naar links draaien eruit schroeven. Het erin schroeven geschiedt door het tot aanslag naar rechts draaien.



Blitzlichtaufnahmen

Es können Blitzlampen oder Elektronenblitzgeräte synchronisiert werden. Blitzgeräte mit Mittenkontakt auf den Steckschuh (3) aufschieben. Symbol der entsprechenden Blitzgeräteart (⚡ oder ⚡) am Belichtungszeiten-Einstellknopf einstellen. Blitzgeräte mit Synchronkabel werden über einen Adapter mit Blitzlichtnippel im Steckschuh der PRAKTICA PLC 2 angeschlossen. Leitzahl der Blitzeinrichtung beachten und bei der Ermittlung der Blende oder Entfernung in Rechnung stellen (Rechenscheibe am Blitzgerät benutzen).

Flash exposures

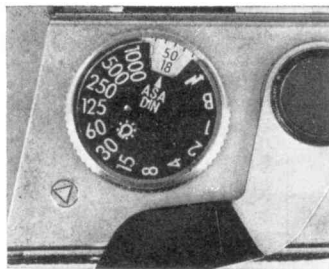
The shutter of the PRAKTICA PLC 2 has been designed for synchronization to flash bulbs and electronic flash units. When your flash unit is provided with a centre contact, push it into the accessory shoe (3) and set the shutter-speed dial (4) to the corresponding symbol ⚡ or ⚡ . For flash units with cable connection insert the adapter with the flash nipple into the accessory shoe (3) and connect it to the flash unit. Use the calculator at your flash unit for determination of the guide number, aperture and distance combination.

Prises de vue à flashes

L'appareil permet une synchronisation de lampes-éclair ou de flashes électroniques. Les flashes à contact central sont à monter sur l'appareil, leur fixation ayant lieu à l'aide du sabot (3). Pourvoir à la sélection du symbole selon le genre de flash utilisé (⚡ ou ⚡) au bouton de réglage des temps de pose. Les flashes à câble de synchronisation sont raccordés à l'appareil par l'intermédiaire d'un adaptateur à contacteur électrique pour flash qui est à introduire dans ledit sabot de fixation. Tenir compte du chiffre-guide des appareils à flashes utilisés, qui est déterminant pour le choix de l'ouverture du diaphragme en fonction de la distance (avoir recours à la rondelle de calcul qui se trouve sur l'appareil à flashes).

Flitslichtopname

Flitslampjes of elektronenflitsapparaten kunnen gesynchroniseerd worden. Flitsapparaten met middencontact in de insteekschoen (3) schuiven. Symbool overeenkomstig de flitsapparatensort (⚡ of ⚡) op de belichtingstijden-instelknop instellen. Flitsapparaten met een synchronisatiekabel worden via een adaptor met een flitslichtnippel in de insteekschoen van de PRAKTICA PLC 2 aangesloten. Richtgetal van de flitsinrichtingen in aanmerking nemen en bij het bepalen van het diafragma meerekenen (rekenschijf op het flitsapparaat benutten).



Verwendung der Lampenblitzgeräte

Bei kurz brennenden Blitzlampen ist auf das Symbol ✱ oder eine längere Belichtungszeit als 1/30 s einzustellen. Der Zündstromkreis wird nur beim Verschlußablauf geschlossen.

Flash bulb units

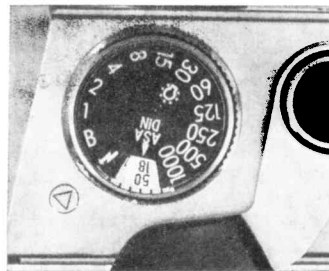
For fast-burning flash bulbs set the shutter-speed dial (4) to the symbol ✱ or to a shutter speed lower than 1/30 sec. The firing circuit is only closed during run-off of the shutter.

Utilisation de flashes à lampes

Lorsqu'on a recours à des lampes-éclair dont la combustion est de courte durée, il faut régler l'appareil sur le symbole ✱ ou opter pour un temps de pose supérieur à 1/30 s. Le circuit d'allumage ne se ferme que lorsque l'obturateur a fonctionné.

Gebruik van apparaten met flitslampjes

Bij slechts kort brandende flitslampjes moet op het symbool ✱ of op een langere belichtingstijd dan 1/30 sec. worden ingesteld. De ontstekingsstroomkring wordt slechts gedurende het sluitverloop gesloten.



Verwendung von Elektronenblitzgeräten

Die Synchronisation erfolgt beim Symbol ⚡ und entspricht einer Belichtungszeit von etwa 1/125 s. Anwendung längerer Belichtungszeiten ist möglich.

Electronic flash units

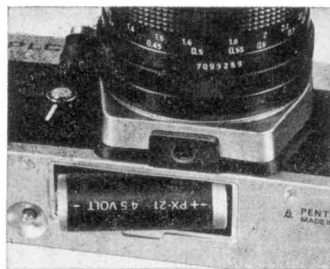
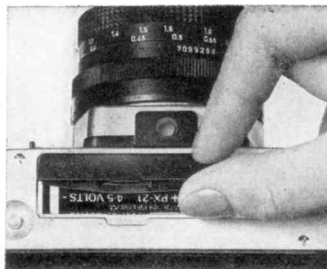
Set the dial (4) to the symbol ⚡ ; this corresponds to a shutter speed of about 1/125 sec. Lower shutter speeds can also be used.

Utilisation de flashes électroniques

La synchronisation a lieu si l'appareil a été réglé sur ⚡ . Elle correspond à un temps de pose d'environ 1/125 s. Mais on peut aussi opter pour des temps de pose plus longs.

Gebruik van elektronenflitsapparaten

De synchronisatie geschiedt bij het symbool ⚡ en komt met een belichtingstijd van ongeveer 1/125 sec. overeen. Het gebruik van langere belichtingstijden is mogelijk.



Auswechseln der Stromquelle

Als Stromquelle für die Belichtungsautomatik wird eine Batterie für Fotoapparate mit einer Nennspannung von 4,5 V verwendet. Batterieraum (33) durch Anheben des Platedeckels am Griffstück öffnen. Beim Einsetzen der Batterie ist auf richtige Polung zu achten. Batterie mit Pluspol gegen den federnden Kontakt (ebenfalls + gekennzeichnet) drücken und gleichzeitig in den Batterieraum hineinkippen.

Batterieraumdeckel gegenüber der Griffseite am Batterieraum ansetzen und an der Griffseite niederdrücken, bis er einrastet.

Lebensdauer der Stromquelle ca. 2 Jahre.

Verbrauchtes Element nicht aufladen oder ins Feuer werfen!

Explosionsgefahr!

Changing the battery

The automatic exposure system is powered by a camera battery of 4.5 V rated voltage. Open the battery compartment (33) by lifting the plastic lid at the provided recess. Insert the new battery and press the plus pole towards the resilient contact also marked with the plus sign, and tilt the battery in.

Insert the battery compartment lid opposite to the recess side and press down at the latter till the lid locks.

This battery change will not cause you much trouble; it is only necessary at intervals of about 2 years.

Do not try and recharge used batteries and do not throw them into the fire – they may blow up.

Remplacement de la source de courant

C'est une pile pour appareils photographiques, à 4,5 volts de tension nominale, qu'on utilise comme source de courant pour le système d'exposition automatique. Ouvrir le palier à pile (33) en soulevant le couvercle en matière plastique (pourvu d'un onglet). Lors de l'introduction de la pile, il faut veiller à ce que la polarisation soit correcte. Appliquer le pôle positif de la pile contre le contact à ressort (également pourvu du signe «+») et, en même temps, faire basculer la pile dans ledit palier. Appliquer le côté du couvercle qui est opposé à celui qui porte ledit onglet contre le bord du palier à pile, et enfoncer le couvercle sur le côté où se trouve l'onglet, jusqu'à ce qu'il prenne dans le cran d'immobilisation.

La longévité de la source de courant est de deux ans environ.

Ne pas essayer de recharger une pile morte, ni la jeter dans le feu. Danger d'explosion!

Uitwisselen van de stroombron

Als stroombron voor de belichtingsautomatic wordt een batterij voor fotoapparaten met een noemspanning van 4,5 volt genomen. Batterijruimte (33) door het omhoog nemen van het plastic-deksel aan het handvat openen. Bij het erin zetten van de batterij moet op het juiste aanbrengen van de polen worden gelet. De batterij met de plus-pool tegen het verende contact (eveneens met + gekentekend) drukken en tegelijkertijd in de batterijruimte kiepen. De batterijruimtedeksel tegenover de handvatzijde op de batterijruimte zetten en aan de handvatzijde omlaag drukken, tot hij inklinkt.

Levensduur van de stroombron ca. 2 jaar.

Een verbruikt element niet laden of in het vuur werpen!
Explosiegevaar!

Pflege der Kamera

Die einwandfreie Funktion des hochwertigen Präzisionsgerätes hängt wesentlich von der sachgemäßen Bedienung und sorgfältigen Pflege ab. Gerät vor Stoß, Schlag, Staub und Nässe schützen. Patronen- und Spulenraum, Filmbahn und Rückwand von Zeit zu Zeit mit weichem Haarpinsel säubern. Verschlußlamellen nicht drücken oder mit den Fingern berühren. Spiegel nur in dringenden Fällen mit Haarpinsel abstauben. Kontaktstellen an Batterie und Kamera hin und wieder säubern. Die Batterie ist bei längerem Nichtgebrauch aus der Kamera zu nehmen. Bei niedrigen Temperaturen ist es allgemein üblich, die Kamera in geeigneter Weise zu schützen. Kamera nicht mit organischen Lösungsmitteln wie z. B. Spiritus, Lackverdünner o. ä. reinigen.

Wir bitten, alle Hinweise dieser Bedienungsanleitung zu beachten. Unsachgemäße Behandlung der Kamera kann zu Schäden führen, deren Behebung außerhalb unserer Garantieleistung liegt.

Durch Weiterentwicklung der PRAKTICA PLC 2 können sich geringfügige Abweichungen von dieser Druckschrift ergeben.

Care of the camera

Correct handling according to instructions, proper care and protection from blows, impacts, dust and moisture are essential pre-conditions for faultless function of your high-precision PRAKTICA PLC 2 camera. Clean the cartridge and the spool chambers, the film track and the camera back with a soft brush at not too long intervals. Avoid any pressure on the shutter blades and do not touch them with your fingers. Dust the mirror with a soft brush only if absolutely necessary. Clean the contact elements of the battery and the camera from time to time. Take the battery out of camera when not used for a longer time. Protect the camera from low temperatures. Don't clean the camera with organic solvents such as spirit, varnish thinner, etc.

After you have read these instructions, we should like to ask you to remember them. Handling the camera carelessly or not to instructions might spoil the pleasure you expect from it and could lead to damage not covered by our guarantee.

Our continued efforts to further develop our cameras may lead to some slight deviations from the details given in these instructions.

Entretien de l'appareil

Le bon fonctionnement de cet appareil de précision de grande valeur dépend essentiellement d'une manipulation convenable et d'un minutieux entretien. L'appareil est à tenir à l'abri de la poussière et de l'humidité, et ne doit pas être exposé à des chocs ou à des coups. Les paliers à cartouches et à bobines, ainsi que le couloir d'exposition et la paroi dorsale, sont à nettoyer de temps en temps avec un pinceau à poils fins. Ne jamais toucher des doigts les lamelles de l'obturateur, ni les exposer à une pression quelconque. N'épousseter le miroir qu'en cas de nécessité absolue. Nettoyer de temps à temps les points de contact de la pile et de l'appareil. La pile est à extraire de l'appareil lorsque ce dernier est censé ne pas servir pendant longtemps. Et l'usage veut qu'en cas de températures assez basses, l'on prenne des mesures appropriées de protection de l'appareil. Ne pas nettoyer l'appareil à l'aide de solvants organiques, tels que de l'esprit, de diluant pour vernis etc.

Nous vous prions d'observer toutes les recommandations de la présente notice d'emploi. Une manipulation non appropriée de l'appareil peut causer un endommagement dont la réparation ne tombe pas sous le coup des prestations que nous fournissons en matière de garantie.

Le perfectionnement technique de l'appareil PRAKTICA PLC 2 peut donner lieu à de légères modifications par rapport au texte de cette notice d'emploi.

Onderhoud van de camera

Het exacte functioneren van het hoogwaardige precisie-apparaat is voor een groot gedeelte van de vakkundige bediening en het zorgvuldige onderhoud afhankelijk. Het apparaat tegen stoten, slagen en vocht beschutten. patroon- en spoelruimte, filmbaan en achterwand van tijd tot tijd met een zachte borstel reinigen. Niet op de sluitlamellen drukken of deze met de vingers beroeren. De spiegel slechts in het uiterste geval met de borstel afstoffen. De batterijcontacten ongeveer 2x per jaar schoonmaken. De batterij uit de camera nemen, wanneer deze lang niet meer wordt gebruikt. Bij lage temperaturen is het in het algemeen gebruikelijk, de camera op een geschikte manier te beschutten.

Wij verzoeken u, alle tips van deze gebruiksaanwijzing op te volgen. Onvakkundige behandeling van de camera kan schade tot gevolg hebben, waarvan de reparatie niet binnen ons garantiebereik ligt.

Door verdere ontwikkeling van de PRAKTICA PLC 2 kunnen geringe afwijkingen van deze gebruiksaanwijzing voorkomen.